Sprog i virkeligheden / Echt Sprache

Dansk-Tysk lærerkonference 2022

Torsdag den 10. november 2022
på Folkehjem, Haderslevvej 7, 6200 Aabenraa

Tema
Dette års konference med titlen
"Sprog i virkeligheden/Echt Sprache"
tager pulsen på autenticitet i nabosprogsundervisningen. Autenticitet er et rigtigt buzzword og bruges i alle mulige vendinger, hvis noget skal fremhæves som ekstra godt og troværdigt. Vi taler om autentisk markedsføring, det autentiske liv; ja også klasserumsledelse kan være autentisk. Men hvad mener vi, når vi taler om autenticitet i sprogundervisningen, og hvordan kan en mere autentisk funderet undervisning i nabosprogene dansk og tysk fremme elevernes sprogindlæring og motivation? I løbet af konferencen kommer vi ind på nabosprogenes relevans, og hvordan man tilrettelægger en aktuel undervisning.

Udbytte
Deltagerne vil komme til at reflektere over begrebet autenticitet og få konkret inspiration til egen sprogundervisning. Efter en introduktion til konferencens emne vil der være 4 parallelle workshops, hvor deltagerne får ideer til egen undervisningspraksis og rig mulighed for dialog med de øvrige deltagere. Workshopsne vil med udgangspunkt i podcasts, reklamer, rollespil og øvrige spil inspirere til at tage aktuelle emner op i undervisningen og øve virkelighedsnære kommunikative situationer. Som sproglærer skal man gerne formidle et nuanceret og aktuelt billede af nabolandet, og derfor byder lærerkonferencen også på et oplæg af Mirco Reimer-Elster om Danmark og Tyskland her og nu.
Dagen afsluttes med sang og aktuelle tilbud.

Det praktiske
Lærerkonferencen henvender sig til danske tysklærere og tyske dansklærere samt lærerstuderende. Lærere fra andre fagområder er også hjertelig velkomne. Danske og tyske sprogkundskaber er dog en forudsætning, idet oplæggene vil være på både dansk og tysk.

Kursusgebyr
Takket være støtten fra Region Sønderjylland-Schleswig opkræves der kun et gebyr på 20,00 Euro / 150 DKK pr. person inkl. forplejning.
Lærere fra Schleswig-Holstein, der tilmelder sig over IQSH, skal kun betale 10 Euro, da IQSH yder et særligt tilskud.
Der er et begrænset antal pladser.
Studerende på SU eller BAföG fra regionens videregående uddannelser kan deltage gratis men skal tilmelde sig. Der vil kun være et begrænset antal pladser til studerende.

Tilmelding
Lærere nord for grænsen tilmelder sig ved Center for Undervisningsmidler i Haderslev https://www.ucsyd.dk/cfu, vælg "CFU Kurser og arrangementer" og "Tysk".
Lærere fra skoler syd for grænsen tilmelder sig gennem IQSH under formix https://formix.info/DAE under DAE0091.
De tyske deltagere har mulighed for at betale kontant på selve kursusdagen. Lige penge vil være en fordel.

TILMELDINGSFRIST: 03.11.2022

Program

8.15 - 8.45: **Morgenmad og betaling**

8.45 - 9.00: **Velkomst**

9.00 - 10.10: **Samtalerunde om Autenticitet i sprogundervisningen – hvad er det?**
/ Katrine Fleckner Gravholt og Camilla Hansen, UCSYD

Dagens første programpunkt ser på, hvad konferencens deltagere opfatter som autenticitet i sprogundervisningen, og hvad der er af interessant viden på området.
Katrine Fleckner Gravholt og Camilla Hansen fra UCSYD vil moderere, og der vil både være korte drøftelser af forståelser og erfaringer, faglige indlæg, fælles diskussion og idégenerering.

10.10 - 10.20: **Pause**

10.20 - 12.30: **Workshops**

Workshop 1:

Podcasts
- en anden måde at arbejde med autenticitet
/ Martin Bach Poulsen, CFU, UCSYD

Podcasts er lydfortællinger, som der kan lyttes til, når det lige passer, og det kunne fx være i sprogundervisningen. Men eleverne behøver ikke kun være den lyttende part. Det er også nemt selv at producere podcasts.
I denne workshop får deltagerne en smagsprøve på, hvordan podcasts kan integreres i undervisningen, og hvad man som lærer skal være opmærksom på, når eleverne selv skal producere små podcasts. Det gælder både teknik og tips til den gode fortælling. Workshoppen er tilrettelagt, så deltagerne kommer til at afprøve forslagene i praksis.

Workshoppen er velegnet til lærere fra 3. – 13. klasse.

Workshop 2:

Rollespil
- autentiske talesituationer i undervisningen
/ Susanne Ries CFU, UCSYD og Miriam Pahl Inäbnit, lærer på Lykkegårdskolen

Rollespil giver mulighed for at styrke elevernes mundtlige kommunikation og simulere autentiske sprogsituationer. Men lige så vigtigt er det, at rollespil både motiverer og inkluderer elever, som ellers ikke er trygge ved at tale nabosproget. I denne workshop lærer du, hvordan du med små dialoger kan indøve vigtige vendinger, træne elevernes udtale og øge deres motivation til at tale nabosproget. Du vil få eksempler på, hvordan rollespil kan bruges på de forskellige klassetrin, og sammen med de andre deltagere i workshoppen kommer du til at afprøve små rollespil.

Workshoppen er velegnet til lærere på alle klassetrin.

Workshop 3:

Reklamer
- inviter autenticiteten ind i sprogundervisningen
/ Adeline Raahauge Muntenjon, projektleder, Grenzgenial

Der er reklamer alle vegne. Reklamer er til for at påvirke os til en bestemt adfærd, men de afspejler også en bestemt tid og kultur. Hvordan kan vi bære autenticiteten ind i vores sprogundervisning ved at arbejde med reklamer? Workshoppen tager deltagerne med på en rejse til nabolandet set gennem reklamernes verden, og der præsenteres et udvalg af reklamer i forskellige medier, som er velegnet til anvendelse i sprogundervisningen. Sammen dykker vi ned i sprog, kultur og budskaber. Slutteligt skal vi prøve kræfter med selv at producere en lille reklame og i fællesskab reflektere over, hvordan arbejdet med reklamer kunne indgå i et elevmøde tværs over grænsen.

Efter konferencens afslutning kan du finde alle aktiviteter på Grenzgenial.dk.

Workshoppen er velegnet til lærere fra 8. – 13. klasse.

Workshop 4:

Bæredygtighed i sprogundervisningen
- klimaspil og autentisk sprogbrug
/ Petra Klimaszyk, Professionshøjskolen Absalon

Mangler du ideer til, hvordan du kan arbejde med klima og bæredygtighed i sprogundervisningen? Workshoppen vil inspirere til, hvordan der kan arbejdes med mundtlig og skriftlig sprogfærdighed, samtidig med at eleverne får en bedre forståelse for de dilemmaer, der er knyttet til miljø, klima og bæredygtighed. Der arbejdes bl.a. med nogle aktiviteter målrettet bærdygtighed. Du får mulighed for at afprøve "Plantastica", et nyt brætspil, som handler om plastforbrug, plast i omverden og i havet m.m. og kan bruges i sprogfagene tysk og dansk samt naturfag.

Målgruppe: 7.-10. klasse

12.30 – 13.10: **Frokost**

13.10 - 14.10: **Autobahn und Telefax, hygge og grænsekontrol – tanker fra en udlandstysker i Danmark i lyset af Ruslands angreb på Ukraine**
/ Mirco Reimer-Elster, historiker og TV 2's USA- og Tysklandsanalytiker

I dette oplæg stiller en af Danmarks mest anerkendte Tysklandsanalytikere skarpt på sine to hjemlande Danmark og Tyskland. Hvad tænker vi om hinanden på tværs af grænsen, og hvorfor har vi af og til svært ved at forstå udviklingen i nabolandet?
Det sidste år har været skelsættende for begge lande, men tilgangen til pandemien, krigen i Ukraine og energikrise er ikke altid den samme. I dette højaktuelle oplæg vil Mirco Reimer-Elster krydre sin analyse af begge lande med sine personlige erfaringer.

Mirco Reimer-Elster er født og opvokset i Tyskland og har boet syd for grænsen det meste af sit liv. Han er en del af det danske mindretal i Sydslesvig og er udelukkende gået i danske institutioner, selvom hans forældre ikke taler dansk. I 2009 forlod Mirco Tyskland for at læse i Danmark. I dag er han dansk gift og taler bedre dansk end tysk. Sidstnævnte er noget af en udfordring, når man prøver at opdrage sine børn tosproget og bor i København.

14.10 - 14.20: **Kaffe og kage**

14.20 - 14.45: **Vi synger på nabosproget**
- sang som autentisk materiale

14.45 - 15.00: **Aktuelle tilbud og afslutning**

Echt Sprache/ Sprog i virkeligheden

Deutsch-dänische Lehrerkonferenz 2022

Donnerstag den 10. November 2022,
Folkehjem, Haderslevvej 7, 6200 Aabenraa

Thema
Die diesjährige Konferenz mit dem Titel „Sprog i virkelighe-den/Echt Sprache" beschäftigt sich mit der Authentizität im Unterricht der Nachbarsprachen. Authentizität ist ein echtes Schlagwort und wird in allen möglichen Redewendungen verwendet, wenn etwas als besonders gut und glaubwürdig hervorgehoben werden soll. Wir sprechen über authentisches Marketing, das authentische Leben; ja auch die Leitung im Klassenraum kann authentisch sein. Doch was meinen wir eigentlich, wenn wir von Authentizität im Sprachunterricht sprechen und wie kann ein authentischer fundierter Unterricht in den Nachbarsprachen Dänisch und Deutsch das Sprachenlernen und die Motivation der Schüler*innen fördern ? Im Laufe der Konferenz gehen wir auf die Relevanz der Nachbarsprachen ein und wie der aktuelle Unterricht organisiert werden kann.

Nutzen
Die Teilnehmenden reflektieren über den Begriff der Authentizität und bekommen konkrete Anregungen für den eigenen Sprachunterricht. Nach einer Einführung in das Thema der Konferenz finden 4 parallele Workshops statt, bei denen die Teilnehmenden Ideen für die eigene Unterrichtspraxis und die Gelegenheit zum Dialog mit den anderen Teilnehmenden erhalten. Die Workshops sollen anhand von Podcasts, Werbung, Rollenspielen und anderen Spielen dazu anregen, aktuelle Themen im Unterricht aufzugreifen und wirklichkeitsnahe Kommunikationssituationen zu üben.
Als Sprachlehrkraft sollte man gerne ein differenziertes und aktuelles Bild des Nachbarlandes vermitteln, und deshalb bietet die Lehrerkonferenz auch einen Vortrag von Mirco Reimer-Elster über Dänemark und Deutschland hier und jetzt an. Der Tag klingt mit Gesang und aktuellen Angeboten aus.

Praktische Informationen
Die Lehrerkonferenz richtet sich an dänische Deutschlehrkräfte und deutsche Dänischlehrkräfte sowie an Lehramtsstudierende. Lehrkräfte anderer Fachrichtungen sind auch herzlich willkommen. Dänische und deutsche Sprachkenntnisse sind jedoch eine Voraussetzung, da die Vorträge sowohl auf Dänisch als auch auf Deutsch gehalten werden.

Teilnehmergebühr
Dank der Unterstützung der Region Sønderjylland-Schleswig wird lediglich eine Gebühr von 20,00 Euro/150 DKK pro Person einschließlich Verpflegung erhoben.
Lehrkräfte aus Schleswig-Holstein, die sich über das IQSH anmelden, zahlen nur 10 Euro, da das IQSH einen besonderen Zuschuss gewährt.
Es gibt eine begrenzte Anzahl von Plätzen.
SU- oder BAföG-Empfangende der Region können kostenlos teilnehmen, müssen sich aber anmelden. Für Studierende wird es nur eine begrenzte Anzahl an Plätzen geben.

Anmeldung
Lehrkräfte nördlich der Grenze melden sich beim Center for Undervisningsmidler i Haderslev an: https://www.ucsyd.dk/cfu, "CFU Kurser og arrangementer" wählen und "Tysk".
Lehrkräfte südlich der Grenzen melden sich durch das IQSH unter formix https://formix.info/DAE - DAE0091 an. Die deutschen Teilnehmenden haben die Möglichkeit, am Kurstag selbst bar zu zahlen, wo es von Vorteil wäre, wenn der Betrag passend mitgebracht wird.

ANMELDESCHLUSS: 03.11.2022

Programm

8.15 - 8.45: **Frühstück und Registrierung**

8.45 - 9.00: **Begrüßung**

9.00 - 10.10: **Authentizität im Sprachunterricht – was ist das?/**
Katrine Fleckner Gravholt und Camilla Hansen, UCSYD

Der erste Programmpunkt geht der Frage nach, was die Konferenzteilnehmenden als Authentizität im Sprachunterricht verstehen und was in diesem Bereich interessantes Wissen darstellt. Katrine Fleckner Gravholt und Camilla Hansen von UCSYD werden moderieren, und es wird kurze Gespräche über das Verständnis und Erfahrungen, fachliche Präsentationen, gemeinsame Diskussionen und Ideenentwicklung geben.

10.10 - 10.20: **Pause**

10.20 - 12.30: **Workshops**

Workshop 1:

Podcasts – eine andere Art, mit Authentizität zu arbeiten
/ Martin Bach Poulsen, CFU, UCSYD

Wie kann man sprachübergreifend mit den am häufigsten genutzten Wörtern im Deutschen und Dänischen arbeiten, um den Spracherwerb der Schülerinnen und Schüler zu unterstützen? Dieser Workshop bietet Ihnen einen Einblick in das Translanguaging und gibt Praxisbeispiele und Vorschläge dafür, wie die Vorteile von Mehrsprachigkeit in den Fächern Deutsch und Dänisch genutzt werden können. Ideen für die Zusammenarbeit der beiden Fächer werden außerdem durch Praxiserfahrungen und den gemeinschaftlichen Austausch aller Workshopteilnehmenden gesammelt. Es werden Materialien für Ihren Unterricht und Ideen für die Unterrichtsplanung angeboten.

Der Workshop ist für Lehrkräfte der 3. bis 13. Klasse geeignet.

Workshop 2:

Rollenspiel Rollenspiele
- authentische Sprechsituationen im Unterricht
/ Susanne Ries CFU, UCSYD und Miriam Pahl Inäbnit, Lehrerin an Lykkegårdskolen

Rollenspiele bieten die Möglichkeit, die mündliche Kommunikation der Schüler*innen zu stärken und authentische Sprachsituationen zu simulieren. Aber es ist ebenso wichtig, dass Rollenspiele Schüler*innen motivieren und einbeziehen, die sich sonst nicht dabei wohlfühlen, die Nachbarsprache zu sprechen. In diesem Workshop erfahren Sie, wie Sie mit kleinen Dialogen wichtige Redewendungen üben, die Aussprache der Schüler*innen trainieren und ihre Motivation steigern können, die Nachbarsprache zu sprechen. Es werden Beispiele für den Einsatz von Rollenspielen in den verschiedenen Klassenstufen vorgestellt und gemeinsam mit den anderen Workshop-Teilnehmenden werden kleine Rollenspiele ausprobiert.

Der Workshop ist für Lehrkräfte aller Klassenstufen geeignet.

Workshop 3:

Werbung
- Lade die Authentizität in den Sprachunterricht ein
/ Adeline Raahauge Muntenjon, Projektleiterin, Grenzgenial

Werbung ist überall. Sie soll uns zu einem bestimmten Verhalten beeinflussen, aber sie spiegelt auch eine bestimmte Zeit und Kultur wieder. Wie können wir durch die Arbeit mit Werbung Authentizität in unseren Sprachunterricht bringen? Der Workshop nimmt die Teilnehmenden mit auf eine Reise in die Welt der Werbung des Nachbarlandes und stellt eine Auswahl an Werbungen in unterschiedlichen Medien vor, die für den Einsatz im Sprachunterricht geeignet sind.
Gemeinsam tauchen wir in Sprache, Kultur und Botschaften ein. Abschließend werden wir selbst versuchen eine kleine Werbung herzustellen und gemeinsam überlegen, wie die Arbeit mit Werbung im Unterricht Teil einer grenzüber-schreitenden Schülerbegegnung sein könnte.
Nach Ende der Konferenz sind alle Aktivitäten auf Grenzgenial.dk zu finden.

Der Workshop ist für Lehrkräfte der 8. bis 13. Klasse geeignet.

Workshop 4:

Nachhaltigkeit im Sprachunterricht
- Klimaspiel und authentischer Sprachgebrauch
/ Petra Klimaszyk, Professionshøjskolen Absalon

Suchen Sie nach Ideen, wie Sie mit Klima und Nachhaltigkeit im Sprachunterricht arbeiten können? Der Workshop soll dazu inspirieren, mit mündlichen und schriftlichen Sprachkompetenzen zu arbeiten und den Schüler*innen gleichzeitig ein besseres Verständnis für die aktuellen Dilemmas im Zusammenhang mit Umwelt, Klima und Nachhaltigkeit zu vermitteln. Es wird u.a. mit einigen Aktivitäten gearbeitet, die auf Nachhaltigkeit abzielen. Sie haben die Möglichkeit „Plantastica" auszuprobieren, ein neues Bret-tspiel, bei dem es um den Plastikverbrauch, Plastik in der Umwelt und im Meer etc. geht. Das Spiel kann sowohl in den Sprachfächern Deutsch und Dänisch als auch in naturwissenschaftlichen Fächern eingesetzt werden.

Zielgruppe: 7.-10. Klasse

12.30 – 13.10: **Mittagessen**

13.10 - 14.10: **Mirco Reimer-Elster**

Autobahn und Telefax, Hygge und Grenzkontrolle – Gedanken eines deutschen Auswanderers in Dänemark angesichts des russischen Angriffs auf die Ukraine

In dieser Präsentation wirft einer der anerkanntesten Deutschland-Analysten Dänemarks einen scharfen Blick auf seine beiden Heimatländer Dänemark und Deutschland. Was denken wir jenseits der Grenze voneinander und warum haben wir von Zeit zu Zeit Schwierigkeiten, die Entwicklungen im Nachbarland zu verstehen?
Das letzte Jahr war für beide Länder wegweisend, aber der Umgang mit der Pandemie, dem Krieg in der Ukraine und der Energiekrise ist nicht immer gleich. In diesem hochaktuellen Vortrag wird Mirco Reimer-Elster seine Analyse beider Länder mit seinen persönlichen Erfahrungen ergänzen.

Mirco Reimer-Elster ist in Deutschland geboren und aufgewachsen und hat die meiste Zeit seines Lebens südlich der Grenze gelebt. Er gehört zur dänischen Minderheit in Südschleswig und hat ausschließlich dänische Einrichtungen besucht, obwohl seine Eltern kein Dänisch sprechen. 2009 verließ er Deutschland, um in Dänemark zu studieren. Heute ist er mit einer Dänin verheiratet und spricht besser Dänisch als Deutsch. Letzteres ist eine große Herausforderung, wenn der Wunsch besteht die eigenen Kinder zweisprachig zu erziehen und man in Kopenhagen lebt.

14.10-14.20: **Kaffee und Kuchen**

14.20 – 14.45: **Wir singen in der Nachbarsprache**
- Singen als authentisches Material

14.45-15.00: **Aktuelle Angebote und Abschluss**

kulturfokus.dk.de
kulturregion sønderjylland-schleswig

REGION SØNDERJYLLAND - SCHLESWIG

U C S Y D

IQ.SH
Institut für Qualitätsentwicklung an Schulen Schleswig-Holstein
des Ministeriums für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein

Interreg Deutschland - Danmark
KursKultur
EUROPEAN UNION

GRENZ genial